

Jdg

Chapter 16

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וּמֵבֵט	זוֹנָה	אִשָּׁה	שָׁם	מִרְסָנִי	עֲזָתָהּ	שִׁמְשׁוֹן	וּלְקָזָהּ	1
lan-mlebet	sundel	tiyang-èstri	ing-ngriku	lan-mirsani-	dhateng-Gaza	Simson	Lan-késah	
H0935	H2181	H0802	H8033	H7200	H5804	H8123	H3212	
							אֶלֶּיהָ:	
							dhateng-piyambakipun	
							H0413	

Nuju ing sawijining dina Sang Simson tindak menyang ing Gaza; nalika ana ing kono mirsani sawenehing wong wadon tuna-susila, nuli dipurugi.

וּמִבְּוֹ	הִנֵּה	שִׁמְשׁוֹן	בָּא	לְאֹמֵר	וְלְעֲזָתִים	2
lan-piyambakipun-sedaya-ngubengi	ing-ngriki	Simson	rawuh	matur	Dhateng-tiyang-Gaza	
H5437	H2008	H8123	H0935	H0559	H5841	
	הָעִיר	בְּשַׁעַר	הַלְּיָלָהּ	כָּל-	לּוֹ	וּמִאֲרִבּוֹ-
	kitha	ing-gapura	dalu	sadaya-	piyambakipun	lan-ngintip-
	H8179	H3915	H3605			H0693
הַבְּקָר	אֹזֵר	עַד-	לְאֹמֵר	הַלְּיָלָהּ	כָּל-	וּמִתְחַרְשׁוֹ
enjing	pajar	ngantos-	matur	dalu	sadaya-	lan-piyambakipun-sedaya-meneng
H1242	H0216	H5704	H0559	H3915	H3605	
						וּמִתְחַרְשׁוֹ:
						lan-kawula-sedaya-mejahi-piyambakipun
						H2026

Bareng wong ing Gaza kono padha dikandhani: "Simson ana ing kene," tumuli padha ngepung lan nyegati ana ing gapuraning kutha sawengi muput, nanging ora tumindak apa-apa, marga gagasane: "Mengko yen wus wayah bangun esuk, dheweke bakal dakpateni."

הַלְּיָלָהּ	בְּתֵּוֹ	וּמִנְגּוּ	הַלְּיָלָהּ	תֵּוֹ	עַד-	שִׁמְשׁוֹן	וּמִשָּׂכָב	3
dalu	ing-tengah	lan-wungu	dalu	tengah	ngantos-	Simson	Lan-Simson-sare	
H3915	H2677		H3915	H2677	H5704	H8123	H7901	
עַם-	וּמִסְבֵּדוֹל	הַמְזוֹזוֹת	וּבְשַׁתִּי	הָעִיר	שַׁעַר-	בְּדִלְתוֹת	וּמִנְיָאֵזוֹ	
kaliyan-	lan-mbedol	saka-sakaning	lan-kalih	kitha	gapura-	dhateng-konten	lan-nyepeng	
	H5265	H4201	H8147		H8179		H0270	
הָרֵדִי	רָאשׁ	אֶל-	וּמִיַּעֲלָם	כְּתַפְּיוֹ	עַל-	וּמִשָּׂם	הַבְּרִיחַ	
redi	pucuk	dhateng-	lan-minggahaken	pundhak-pundhakipun	ing-	lan-masang	palang	
H2022		H0413	H5927	H3802			H1280	
							אֶשֶׁר	
							עַל-	
							פְּנֵי	
							הַבְּרוֹן:	
							פ	
							[p]	
							Hébron	
							ngajeng	
							ing-	
							H6440	

Nanging Sang Simson sare ana ing kono nganti tengah wengi. Bareng wayah tengah wengi banjur wungu, lawang gapura lan cagake kutha dicandhak lan dibedhol saslarake, banjur dipanggul lan dibekta munggah ing pucake gunung kang ana ing ngarepe Hebron.

שֹׂרֵק בְּנַחֵל אִשָּׁה וַיֵּאָהֵב לָן אַחֲרֵי-כֵן וַיְהִי
 Sorèk ing-lèmpèng tiyang-èstri lan-piyambakipun-tresna punika sasampunipun- Lan-dados
[H7796](#) [H0802](#) [H0157](#) [H1961](#)

וְדִלִּיָּה וְשָׁמָּה
 Délila lan-namanipun
[H1807](#) [H8034](#)

Sawuse mangkono Sang Simson kasmaran karo sawijining wong wadon ana ing lebak Sorek, jenenge Dhelila.

וַיֹּאמְרוּ וַיֵּלְלוּ סָרְגִי אֵלֶיהָ
 lan-ngandika tiyang-Filistin para-pangageng dhateng-piyambakipun Lan-minggah
[H0559](#) [H6430](#) [H0413](#) [H5927](#)

אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ
 ageng kakiyatanipun ing-menapa lan-pirsanana piyambakipun bujuka dhateng-piyambakipun
[H4100](#) [H7200](#) [H0853](#)

וְכֹל וְכֹל וְכֹל
 dhateng-piyambakipun kawula-sedaya-saged lan-ing-menapa
[H3201](#) [H4100](#)

וְאֶנְהוּ וְאֶנְהוּ וְאֶנְהוּ
 lan-kawula-sedaya kanggé-nganiaya-piyambakipun lan-kawula-sedaya-nalèni-piyambakipun
[H0587](#) [H0631](#)

וְכֹסֶף וְכֹסֶף וְכֹסֶף וְכֹסֶף וְכֹסֶף וְכֹסֶף
 pérak lan-satus sèwu saben-tiyang dhateng-panjenengan maringi-
[H3701](#) [H3967](#) [H0505](#) [H0376](#) [H5414](#)

Para panggedhening wong Filisti tumuli manggihi Dhelila lan ngandika mangkene: “Coba glembuken nganti bisa koksumurupi apa kang marakake karosane linuwih iku lan kapriye anggonku bisa ngesorake lan mbanda dheweke, supaya kenaa daktelukake. Aku iki siji-sijine bakal ngwenehi opah kowe sewu satus dhuwit selaka.”

וְתֹאמַר וְתֹאמַר וְתֹאמַר וְתֹאמַר וְתֹאמַר וְתֹאמַר
 ing-menapa dhateng-kawula mugi nyariosna-Simson dhateng-Délila Lan-ngandika
[H4100](#) [H4994](#) [H5046](#) [H8123](#) [H0413](#) [H1807](#) [H0559](#)

וְכֹסֶף וְכֹסֶף וְכֹסֶף וְכֹסֶף
 panjenengan-dipun-talèni lan-ing-menapa ageng kakiyatan-panjenengan
[H0631](#) [H4100](#)

וְכֹסֶף וְכֹסֶף
 kanggé-nganiaya-panjenengan

Dhelila banjur matur marang Sang Simson: “Bok inggih kula panjenengan blakani ta punapa ingkang murugaken karosan panjenengan ngedab-edabi punika, saha punapa ingkang kadamel mbesta panjenengan temahan ngantos kenging katelukaken?”

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
 piyambakipun-sedaya-nalèni-kawula menawi-Simson dhateng-piyambakipun Lan-ngandika
[H0631](#) [H8123](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְהָיִיתִי וְהָיִיתִי וְהָיִיתִי וְהָיִיתִי וְהָיִיתִי וְהָיִיתִי
 lan-kawula-dados lan-kawula-lemes garing mboten-ingkang teles tali-usus kaliyan-pitu
[H1961](#) [H3808](#) [H3892](#) [H7651](#)

וְהָאָדָם וְהָאָדָם
 manungsa kados-setunggal
[H0120](#) [H0259](#)

Pangandikane Sang Simson marang Dhelila: “Manawa aku kabanda karo tali gandhewa pitung iji, kang isih anyar tur durung garing, mesthi aku dadi apes lumrah padha kaya wong liya-liyane.”

יְתָרִים	שִׁבְעָה	פְּלִשְׁתִּים	סָרְנִי	לָהּ	וַיַּעֲלוּ-	8
tali-usus	pitu	tiyang-Filistin	para-pangageng	dhateng-piyambakipun	Lan-minggahaken-	
	H7651	H6430			H5927	

וַתֹּאסְרֵהוּ	חָרְבוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	לְחַיִּים
lan-piyambakipun-nalèni-piyambakipun	garing	mboten-	ing kang	teles
H0631		H3808		H3892

בָּהֶם:
kaliyan-piyambakipun-sedayu

Para panggedhene wong Filisti tumuli ngasta tali gendhewa kang isih anyar tur durung garing lan Sang Simson banjur dibesta dening Dhelila klawan tali mau,

וַתֹּאמֶר	בְּחֹמֶר	לָהּ	יֵשֵׁב	וְהָאֵרֶב	9
lan-ngandika	ing-kamar	kanggé-piyambakipun	lenggah	Lan-tiyang-ing kang-ngintip	
H0559	H2315		H3427	H0693	

וַיִּנְתֵּק	שִׁמְשׁוֹן	עָלֶיךָ	פְּלִשְׁתִּים	אֵלָיו
lan-piyambakipun-medhot	Simson	nglawan-panjenengan	tiyang-Filistin	dhateng-piyambakipun
H5423	H8123		H6430	H0413

וְלֹא	אֵשׁ	בְּחַרִּיתוֹ	הַנְּעִרְתָּ	פְּתִיל-	יִנְתֵּק	כְּאֲשֶׁר	תֵּי תָרִים	אֶת-
lan-mboten	latu	nalika-mambet	sabut	tali-	dipun-pedhot	kados	tali-usus	dhateng-
H3808	H0784	H7306	H5296	H6616	H5423			H0853

כֹּהוּ:
kakiyatanipun dipun-mangertosi
[H3045](#)

lan ing kamar kono ana wong kang samekta. Wong wadon mau banjur nguwuh-uwuh: “Tiyang Filisti sami nggropyok panjenengan, Kangmas Simson!” Nanging Sang Simson medhot taline kaya lawe rami kang pedhot, awit kobong kena geni, temah nganti ora kaweruhan dununging karosane.

כִּי	הַתַּלְתָּ	הַנָּה	שִׁמְשׁוֹן	אֶל-	דֵּלִילָה	וַתֹּאמֶר	10
dhateng-kawula	panjenengan-ngapusi	lah	Simson	dhateng-	Délila	Lan-ngandika	
		H2009	H8123	H0413	H1807	H0559	

בְּמָה	לִי	מִי	הַנְּיָדָה-	עָתָה	כְּזָבִים	אֵלַי	וַתְּדַבֵּר
ing-menapa	dhateng-kawula	mugi	nyariosna-	sapunika	goroh	dhateng-kawula	lan-ngandika
H4100		H4994	H5046	H6258	H3576	H0413	H1696

תֹּאסֵר:
panjenengan-dipun-talèni
[H0631](#)

Dhelila banjur matur marang Sang Simson: “Kula punika panjenengan damel gegujengan saestu, kula panjenengan apusi. Lah sapunika kula panjenengan blakani ta punapa ing kang kenging kangge mbesta panjenengan?”

יֵאָסְרוּנִי

piyambakipun-sedayā-nalèni-kawula
[H0631](#)

אָסוֹר אֶם-

nalèni menawi-
[H0631](#)

אֲלֵיהָ

dhateng-piyambakipun
[H0413](#)

וְנֵאמָר

Lan-ngandika
[H0559](#)

11

מְלֹאכָה

pedamelan
[H4399](#)

בָּהֶם

kaliyan-piyambakipun-sedayā

נַעֲשֶׂה

dipun-damel

לֹא-

mboten-
[H3808](#)

אֲשֶׁר

ingkang

תְּדָשִׁים

énggal
[H2319](#)

בַּעֲבֹתַיִם

kaliyan-tali
[H5688](#)

הָאָדָם:

manungsa
[H0120](#)

כָּאֶחָד

kados-setunggal
[H0259](#)

וְהֵייתִי

lan-kawula-dados
[H1961](#)

וְחֵלִיתִי

lan-kawula-lemes

Pangandikane Sang Simson marang Dhelila: “Manawa aku dibanda kalawan dhadhung anyar kang durung tau kanggo apa bae, aku mesthi dadi apes, lan lumrah kaya wong liya-liyane.”

וְתֵאָסְרוּהוּ

lan-piyambakipun-nalèni-piyambakipun
[H0631](#)

תְּדָשִׁים

énggal
[H2319](#)

עֲבֹתַיִם

tali
[H5688](#)

דְּלִילָה

Délila
[H1807](#)

וְתִקַּח

Lan-mendhet
[H3947](#)

12

פְּלִשְׁתִּים

tiyang-Filistin
[H6430](#)

אֵלָיו

dhateng-piyambakipun
[H0413](#)

וְתֵאמָר

lan-ngandika
[H0559](#)

בָּהֶם

kaliyan-piyambakipun-sedayā

בְּחֵדָר

ing-kamar
[H2315](#)

יִשָּׁב

lenggah
[H3427](#)

וְהֵאָרַב

lan-tiyang-ingkang-ngintip
[H0693](#)

שִׁמְשׁוֹן

Simson
[H8123](#)

עָלֶיךָ

nglawan-panjenengan

כְּחוּט:

kados-benang
[H2339](#)

זְרַעְתִּיו

lengen-lengenipun
[H2220](#)

מֵעַל

saking-

וַיִּנְתְּקֵם

lan-piyambakipun-medhot
[H5423](#)

Dhelila tumuli njupuk dhadhung anyar digawe mbesta Sang Simson lan banjur nguwuh-uwuh: “Tiyang Filisti sami nggropyok panjenengan, Kangmas Simson!” -- ing kamar ana wong kang samekta -- nanging dhadhunge padha dipedhot kaya lawe bae kang udhar saka ing astane.

הַתָּלָת

panjenengan-ngapusi
[H2008](#)

הַנָּה

sapunika
[H5704](#)

עַד-

ngantos-
[H5704](#)

שִׁמְשׁוֹן

Simson
[H8123](#)

אֶל-

dhateng-
[H0413](#)

דְּלִילָה

Délila
[H1807](#)

וְתֵאמָר

Lan-ngandika
[H0559](#)

13

בְּמָה

ing-menapa
[H4100](#)

לִי

dhateng-kawula

הַנִּירָה

nyariosna
[H5046](#)

כְּזָבִים

goroh
[H3576](#)

אֵלַי

dhateng-kawula
[H0413](#)

וְתִדְבֵר

lan-ngandika
[H1696](#)

בִּי

dhateng-kawula

תֵּאָרְנִי

panjenengan-nenun
[H0707](#)

אֶם-

menawi-

אֲלֵיהָ

dhateng-piyambakipun
[H0413](#)

וְנֵאמָר

Lan-ngandika
[H0559](#)

תֵּאָסֵר

panjenengan-dipun-talèni
[H0631](#)

הַמְסֻכָּת:

tenun
[H4545](#)

עִם-

kaliyan-

רֵאשִׁי

sirah-kawula

מִחֻלְפוֹת

gèlungan
[H4253](#)

שִׁבְעַ

pitu
[H7651](#)

אֶת-

dhateng-
[H0853](#)

Dhelila tumuli matur marang Sang Simson: “Ngantos dumugi sapunika panjenengan punika damel gegujengan dhateng kula, panjenengan apusi kemawon. Bok inggih kula panjenengan blakani ta ingkang kenging kangge mbesta panjenengan punika punapa?” Pangandikane Sang Simson marang Dhelila: “Manawa klabangane rambutku pitu iku padha kokubetake oleh lungsening tenunan lan koksantosani nganggo pantek, mesthi aku dadi apes lan lumrah kaya wong liya-liyane.”

פְּלִשְׁתִּים tiyang-Filistin H6430	אֱלִיּוֹ dhateng-piyambakipun H0413	וְתֹאמְרָא lan-ngandika H0559	בֵּיתָד kaliyan-paku H3489	וְתִתְקַעַ Lan-piyambakipun-nancepaken H8628
הֵיטָד paku H3489	אֶת־ dhateng- H0853	וַיִּסַּע lan-mbedol H5265	מִשְׁנָתוֹ saking-sare H8142	וַיִּיקֶן lan-piyambakipun-tangi H3364
				שִׁמְשׁוֹן Simson H8123
				עֲלִיָּד nglawan-panjenengan
				הָאָרְגַּן tenun H4545
				וְאֶת־ lan- H0853
				הַמְסָכֶת: tenun H0708

Remane Sang Simson nuli diubetake karo panteke, banjur nguwuh-uwuh: “Tiyang Filisti sami nggropyok panjenengan, Kangmas Simson!” Nanging Sang Simson banjur wungu saka anggone sare sarta nyendhal panteke dalah lungsening tenunane.

		תֹּאמְרָא panjenengan-ngandika H0559	אֵיךְ kadospundi	אֱלִיּוֹ dhateng-piyambakipun H0413	וְתֹאמְרָא Lan-ngandika H0559
זֶה punika H2088	אֵתִי kaliyan-kawula H0854	אֵין mboten-wonten H0369	וְלִבִּי lan-penggalih-panjenengan	אֶתְּרֵיךְ kawula-tresna-panjenengan H0157	
הַנְּיָדָה panjenengan-nyariosaken H5046	וְלֹא־ lan-mboten- H3808	כִּי dhateng-kawula	הַתְּלָתָה panjenengan-ngapusi	כַּפִּי kaping H6471	שְׁלֹשׁ tigang H7969
		גְּדוֹלָה: ageng	כִּתְיָהּ kakiyatan-panjenengan	בְּמָה ing-menapa H4100	לִי dhateng-kawula

Ature Dhelila marang Sang Simson: “Kadospundi ta dene panjenengan kok ngandika: Aku tresna marang kowe, nanging nyatanipun panjenengan boten rumaket dhateng kula? Sapunika sampun kaping tiga kula panjenengan damel gegujengan, boten panjenengan blakani punapa ingkang murugaken karosan panjenengan ngedab-edabi punika.”

	בְּדִבְרֵיהֶּ kaliyan-tembung-tembungipun H1697	לִי piyambakipun	הַצִּיָּקָה piyambakipun-ndhesek H6693	כִּי־ amargi-	וְיָהִי Lan-dados H1961
לְמוֹתָ: kanggé-pejah H4191	נַפְשׁוֹ nyawanipun H5315	וְתִקְצֵר lan-cepet	וְתִאֲלָצְהוּ lan-piyambakipun-meksa-piyambakipun H0509	הַיָּמִים dinten H3117	כָּל־ sadaya- H3605

Wasana bareng sadina-dina dipetel-petelake lan digubel dening Dhelila, temah ora bisa ngampah panggalihe maneh, lan rumaos kaya pecat-pecata nyawane.

וַיִּאמֶר lan-ngandika H0559	לָבוּ penggalhipun	כָּל- sadaya- H3605	אֶת- dhateng- H0853	לָהּ dhateng-piyambakipun	וַיְנַדֵּר- Lan-nyariosaken- H5046		
נָזִיר nazir H5139	כִּי- amargi-	רֵאשִׁי sirah-kawula	עַל- ing-	עֲלֶיהָ minggah H5927	לֹא- mboten-	מוֹרָהּ peso-cukur H4177	לָהּ dhateng-piyambakipun
וְסָר lan-késah H5493	וְנִלְחָתִי kawula-dipun-cukur H1548	אִם- menawi-	אִמִּי ibu-kawula H0517	מִבְּטֵן saking-guwa-garba H0990	אֲנִי kawula H0589	אֱלֹהִים Gusti Allah H0430	
הָאָדָם: manungsa H0120	כָּכֹל- kados-sadaya- H3605	וְהָיִיתִי lan-kawula-dados H1961	וְחִלִּיתִי lan-kawula-lemes	כַּחֲוִי kakiyatan-kawula	מִמֶּנִּי saking-kawula		

Sang Simson satemah banjur nglairake isining panggalihe kabeh marang Dhelila, mangkene pangandikane: "Sirahku durung tau kagepok ing lading panyukuran, amarga aku iki wiwit ana ing guwa-garbaning ibuku dadi nazir sengerane Gusti Allah; mulane manawa aku kacukur mesthi koncatan karosanku temah dadi apes, lumrah padha kaya wong liya-liyane."

אֶת- dhateng- H0853	לָהּ dhateng-piyambakipun	הַנִּיד piyambakipun-nyariosaken H5046	כִּי- bilih-	דְּלִילָהּ Délila H1807	וְנִרְאָהּ Lan-mirsani H7200
לְסַרְנִי dhateng-para-pangageng	וְתִקְרָא lan-nimbali H7121	וְתִשְׁלַח lan-piyambakipun-ngintun H7971	לָבוּ penggalhipun	כָּל- sadaya- H3605	
הַנִּיד piyambakipun-nyariosaken H5046	כִּי- amargi-	הַפֵּעַם sapunika H6471	עָלָי minggaha H5927	לְאִמִּר matur H0559	פְּלִשְׁתִּים tiyang-Filistin H6430
וְעָלָי lan-minggah H5927	לָבוּ penggalhipun	כָּל- sadaya- H3605	אֶת- dhateng- H0853	(לִי) (dhateng-kawula)	[לָהּ] [dhateng-piyambakipun]
הַכָּסָף pérak H3701	וַיַּעֲלֵנִי lan-minggahaken H5927	פְּלִשְׁתִּים tiyang-Filistin H6430	סַרְנִי para-pangageng	אֶלֶיהָ dhateng-piyambakipun H0413	
				בְּיָדָם: ing-tangan-piyambakipun-sedaya H3027	

Bareng Dhelila ngreti, yen Sang Simson wus nglairake isining panggalihe kabeh marang dheweke, banjur kongkonan ngaturi para panggedhening wong Filisti, kanthi matur mangkene: "Sapisan punika sumangga panjenengan sami kula aturi rawuh, amargi Simson sampun nglairaken isining manahipun sadaya dhateng kula." Para panggedhening wong Filisti tumuli ngrawuhi Dhelila klawan ngasta dhuwite.

וְתִקְרָא lan-nimbali H7121	בְּרִכְיָהּ dhengkul-dhengkulipun H1290	עַל- ing-	וְתִישְׁנֶהוּ Lan-piyambakipun-nilem-piyambakipun H3462			
וְתִחַל lan-wiwit	רֵאשִׁי sirahipun	מַחְלָפוֹת gèlungan H4253	שֶׁבַע pitu H7651	אֶת- dhateng- H0853	וְתִנְלִיחַ lan-piyambakipun-nyukur H1548	לְאִישׁ dhateng-tiyang H0376
	מִעָלָיו: saking-piyambakipun	כַּחֲוִי kakiyatanipun	וְסָר lan-késah H5493	לְעִנְיָתוֹ nganiaya-piyambakipun		

Dhelila banjur ngarih-arit Simson sare ana ing pangkone sarta nuli nekakake wong kang dikon marasi remane klabangan pitu pisan, temah Sang Simson banjur wiwit kena kawasesa dening wong wadon mau, amarga wus koncatan ing karosane.

וִיגָן lan-piyambakipun-tangi H3364	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	עָלָה nglawan-panjenengan	פְּלִשְׁתִּים tiyang-Filistin H6430	וְתֹאמֶר Lan-ngandika H0559	20	
וְאֵנָּה lan-kawula-ngonyak H5287	כַּפֶּעַם ing-kaping H6471	כַּפֶּעַם kados-kaping H6471	אֲזָא kawula-medal H3318	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	מִשְׁנָתוֹ saking-sare H8142	
מֵעַלָּיו: saking-piyambakipun	סָר késah H5493	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	כִּי bilih	יָדַע pirsa H3045	לֹא mboten H3808	וְהוּא lan-piyambakipun H1931

Dhelila tumuli nguwuh-uwuh: “Kangmas Simson, tiyang Filisti sami nggropyok panjenengan!” Sang Simson wungu saka anggone sare banjur ngandika: “Aku iki bakal bisa uwal maneh kaya sing uwis-uwis lan bakal mbedhal.” Nanging ora rumaos, yen wus katilar dening Sang Yéhuwah.

אֶת־ dhateng- H0853	וַיִּנְקְרוּ lan-nyoloki H5365	פְּלִשְׁתִּים tiyang-Filistin H6430	וַיֹּאחֲזוּהוּ Lan-piyambakipun-sedaya-nyepeng-piyambakipun H0270	21
	עֲזָתָה dhateng-Gaza H5804	אוֹתוֹ piyambakipun H0853	וַיִּזְרִידוּ lan-mandhapaken H3381	עֵינָיו mripat-mripatipun
וַיְהִי lan-piyambakipun-dados H1961	בְּנִחְשָׁתִים kaliyan-rante-tembaga	וַיֹּאסְרוּהוּ lan-piyambakipun-sedaya-nalèni-piyambakipun H0631		
	(הָאֲסוּרִים): (tiyang-tahanan) H0631	[הָאֲסִירִים] [tiyang-tahanan] H0615	בְּגִיַת ing-griya	טוּחָן tiyang-ingkang-nggiling H2912

Tumuli dicekel dening wong Filisti, tingale karo pisan dicuplaki, banjur didhabyang menyang ing Gaza, kabesta nganggo rante tembaga sarta kabubuhan pagawean nggiling ana ing pakunjaran.

פּ [p]	גָּלַח: dipun-cukur H1548	כְּאִשׁוֹ kados	לְצֻמָּת tuwuh H6779	רֵאשׁוֹ sirahipun	שְׂעָר־ rambut-	וַיִּחַל Lan-wiwit H8181	22
-----------	---	--------------------	--	----------------------	--------------------	--	----

Nanging remane, sawuse kaparas, nuli wiwit thukul maneh.

גָּדוֹל ingkang-ageng	זֶבַח־ kurban- H2077	לְזָבַח kanggé-nyaosaken H2076	וַיִּמְסְפוּ makempal H0622	פְּלִשְׁתִּים tiyang-Filistin H6430	וּסְרָנִי Lan-para-pangageng	23
אֱלֹהֵינוּ déwa-kawula-sedaya H0430	נָתַן maringi H5414	וַיֹּאמְרוּ lan-ngandika H0559	וּלְשִׁמְתָהּ lan-kanggé-bingah H8057	אֱלֹהֵיהֶם déwanipun H0430	לְדָגוֹן dhateng-Dagon H1712	
	אוֹיְבֵינוּ: mengsah-kawula-sedaya H0341	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	אֶת־ dhateng H0853	בְּיָדֵנוּ ing-tangan-kawula-sedaya H3027		

Sawuse iku para panggedhene wong Filisti padha nglempak arep nyajekake kurban sembelehan gedhe marang Dagon, allahé sarta sukan-sukan, pangandikane: “Allah kita wis ngulungake mungsuh kita Simson marang ing tangan kita.”

כִּי amargi	אֱלֹהֵיהֶם déwanipun H0430	אֶת־ dhateng-	וַיִּתְּלֵנוּ lan-memuji	הָעָם tiyang-kathah	אֶתֹּ piyambakipun H0853	וַיִּרְאוּ Lan-mirsani H7200
	אֶת־ dhateng-	בְּיָדָנוּ ing-tangan-	אֱלֹהֵינוּ déwa-kawula-sedayay H0430	נָתַן maringi H5414	אָמְרוּ ngandika H0559	
וְאִשָּׁר lan-ingkang	אֲרָצָנוּ tanah-kawula-sedayay H0776	מִחֲרִיב tiyang-ingkang-ngrisak	וְאֵת lan	אֲוִיבָנוּ mengsah-kawula-sedayay H0341		
		חֲלָלֵינוּ: tiyang-pejah-kawula-sedayay	אֶת־ dhateng-	הִרְבָּה ngkathahaken H0853		

Sarta maneh bareng wong akeh ndeleng Simson, banjur padha memuji marang allahe, klawan padha ngucap: "Mungsuh kita kang ngrusak tanah kita, lan gawe patine kanca akeh wis diulungake dening allah kita marang ing tangan kita."

וַיִּאמְרוּ lan-ngandika H0559	לָכֵן penggalih-piyambakipun-sedayay	(כָּטוּב) (nalika-sae) H2896	[טוֹב] [sae]	[כֵּן] [nalika]	וַיְהִי Lan-dados H1961
	לָנוּ kawula-sedayay	וַיִּשְׁחַק־ lan-piyambakipun-ndolani- H7832	לְשִׁמְשׁוֹן dhateng-Simson H8123	קָרָא timbangna H7121	
(הָאֲסוּרִים) (tiyang-tahanan) H0631	[הָאֲסוּרִים] [tiyang-tahanan] H0615	מִבֵּית saking-griya	לְשִׁמְשׁוֹן dhateng-Simson H8123	וַיִּקְרָא lan-piyambakipun-sedayay-nimbali H7121	
וַיַּעֲמִידוּ lan-piyambakipun-sedayay-ngadegaken H5975	לְפָנֵיהֶם ing-ngajeng-piyambakipun-sedayay H6440	וַיִּצְחַק lan-piyambakipun-ndolani H6711	הָעֲמוּנִים: saka-sakanipun H5982	בֵּין ing-antawis H0996	אוֹתוֹ piyambakipun H0853

Nalika lagi padha seneng-seneng mangkono iku, banjur padha celathu: "Si Simson undangan, cikben gawe seneng kita!" Sang Simson banjur diwedalake saka ing pakunjaran, lan digawe geguyon ana ing ngarepe wong-wong mau, nuli diaturi jumeneng ana ing antarane saka-saka.

לִילָנָה lilana H3240	בְּיָדוֹ tangan-piyambakipun H3027	הַמְחַזֵּיק ingkang-nyepeng H2388	הַנֶּעֶר laré H5288	אֶל־ dhateng-	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיִּאמְרוּ Lan-ngandika H0559
הַגְּרִיָּא griya	אִשָּׁר ingkang	הָעֲמוּנִים saka-sakanipun H5982	אֶת־ dhateng-	(וְהַמְשַׁנִּי) (lan-purupen-kawula) H4959	[וְהַמְשַׁנִּי] [lan-purupen-kawula] H4959	אוֹתוֹ kawula H0853
עֲלֵיהֶם: dhateng-piyambakipun-sedayay	וְאִשָּׁר lan-kawula-nyender H8172	עֲלֵיהֶם dhateng-piyambakipun-sedayay	נָכוֹן dipun-sangga			

Sang Simson tumuli ngandika marang bocah kang nuntun astane: "Aku eculna sedhela, kareben aku ngemek-ngemek saka-saka guruning omah iki, supaya aku bisa sendhenan!"

סַרְגִּי para-pangageng	כָּל sadaya H3605	וְשָׂמָה lan-ing-ngriku H8033	וְהַנְּשִׁים lan-tiyang-èstri H0802	הָאֲנָשִׁים tiyang-jaler H0376	מָלֵא kebak H4390	וְהַבֵּית Lan-griya	27
וְאִשָּׁה lan-tiyang-èstri H0802	אִישׁ tiyang-jaler H0376	אֲלָפִים èwu H0505	כַּשְׁלֶשֶׁת watawis-tigang H7969	הַנָּגַן payon H1406	וְעַל- lan-ing-	פְּלִשְׁתִּים tiyang-Filistin H6430	
			שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	בְּשָׂחוֹק ing-dolanan H7832	הָרָאִים tiyang-ingkang-mirsani H7200		

Anadene gedhung iku kebak wong lanang lan wadon, dalah sakehing panggedhene wong Filisti uga ana ing kono, sarta ing payon ana wonge lanang lan wadon watara telung ewu, padha nonton anggone Simson kagawe geguyon.

זְכַרְנִי éngeta-kawula H2142	יְהוָה Yéhuwah H3069	אֲרֻנִי Gusti H0136	וַיֵּאמֶר lan-ngandika H0559	יְהוָה Yéhuwah H3068	אֶל- dhateng- H0413	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיִּקְרָא Lan-sesambat H7121	28
וְאֲנִקְמָה lan-kawula-males H5358	הָאֱלֹהִים Gusti Allah H0430	הַנָּה punika H2088	הַפֶּעַם sapunika H6471	אֵד namung H0389	נָא mugi H4994	וְחִיקְנִי lan-kiyatna-kawula H2388	נָא mugi H4994	
	מִפְּלִשְׁתִּים saking-tiyang-Filistin H6430	עֵינַי mripat-kawula	מִשְׁתִּי kanggé-kalih H8147	אֶחָד setunggal H0259	נָקַם- pemales- H5359			

Sang Simson banjur sesambat marang Pangeran Yehuwah, unjuke: "Dhuh Pangeran Yehuwah, Paduka mugi karsaa ngengeti kawula, saha kawula mugi Paduka kiyataken namung sepisan punika kemawon, dhuh Gusti Allah, supados kawula sageda nandukaken piwales dhateng tiyang Filisti, jalaran saking icalipun mripat kawula kalih punika."

נָכוֹן dipun-sangga	הַבֵּית griya	אִשְׁר ingkang	הַתְּוֶה tengah H8432	עֲמוּרֵי saka-saka H5982	וְשָׁנִי kalih H8147	אֶת- dhateng- H0853	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיִּלְפַּת Lan-ngrengkuh H3943	29
בִּימִינוּ ing-tengen H3225	אֶחָד setunggal H0259	עֲלֵיהֶם dhateng-piyambakipun-sedayu		וַיִּסְמְדֵם lan-nyender H5564	עֲלֵיהֶם dhateng-piyambakipun-sedayu				
					בְּשִׂמְאָלוֹ ing-kiwa H8040	וְאֶחָד lan-setunggal H0259			

Sang Simson tumuli ngrangkul saka-guru loro kang ana ing tengah dhewe kang kanggo nyangga omah iku, kang siji karo astane tengen lan sijine karo astane kiwa.

ויט lan-ndhoyongaken H5186	פלשתים tiyang-Filistin H6430	עם- sareng-	נפשי nyawa-kawula H5315	תמות pejaha H4191	שמשון Simson H8123	ויאמר Lan-ngandika H0559	
העם tiyang-kathah	כל- sadaya- H3605	ועל- lan-ing-	הסרנים para-pangageng	על- ing-	הבית griya	ויפל lan-ambruk H5307	בכת kaliyan-kakiyatan
במותו ing-sédanipun H4194	המית dipun-pejahi H4191	אשר ing kang	המתים tiyang-pejah H4191	ויהיו lan-tiyang-pejah H1961	בו ing-piyambakipun	אשר- ing kang-	
			בתינו: ing-gesangipun	המית dipun-pejahi	מאשר tinimbang-ing kang	רבים kathah H4191	

Pangandikane Sang Simson: “Pecata nyawaku bareng karo wong Filisti iki!” Banjur tumelung klawan ngetog karosane, temahan omahe ambruk ngebruki para panggedhe lan sakehe wong kang ana ing jerone. Olehe pepati nalika sedane iku kehe ngungkuli kang pinatenan nalika isih sugeng.

אתו piyambakipun H0853	וישא lan-mendhet H5375	אביו bapakipun H0001	בית griya	וכל- lan-sadaya- H3605	אחיו sederek-jaleripun H0251	וידרו Lan-mandhap H3381	
אשתאל Éstaol H0847	ובין lan-ing-antawis H0996	צרה Zora H6881	בין ing-antawis H0996	אותו piyambakipun H0853	ויקברו lan-nyarekaken H6912	ויגעלו lan-minggahaken H5927	
עשרים kalih-dasa H6242	ישראל Israël H3478	את- dhateng- H0853	שפט ngadili H8199	והוא lan-piyambakipun H1931	אביו bapakipun H0001	מנוח Manoakh H4495	בקר ing-pasaréan H6913
						פ [p]	שנה: taun H8141

Sawuse iku para sadhereke lan sakehing kulawargane kang rama tumuli padha teka ngukup layone, kasambut saka ing kono lan kasarekake ana ing pasareane kang rama Manoakh, ing antarane Zora lan Esytaol. Anggone ngakimi bangsa Israel iku lawase rong puluh taun.